

ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ТЕМА В ФОРМАТЕ ЕГЭ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ



Аннотация

Этнокультурная тема в формате ЕГЭ по английскому языку содействует формированию мировоззрения через восприятие родной культуры на иностранном языке, способствует дальнейшему развитию коммуникативных умений учащихся в разных видах деятельности (чтение, письмо, устная речь). Представленное в статье авторское учебное пособие «Английский язык. Задания в формате ЕГЭ-2023 на этнокультурном (бурятском) материале» ориентировано на региональный этнокультурный компонент образования. Учащиеся расширяют свои знания о малой родине, у них возникает интерес к истории края, также обогащается их словарный запас. Пособие учитывает новый формат ЕГЭ по английскому языку. Задания индивидуализированы, способствуют развитию предметных, метапредметных и личностных умений.



Abstract

ETHNO-CULTURAL THEME IN THE NEW FORMAT OF ENGLISH UNIFIED STATE EXAM

The ethno-cultural theme in the English exam format contributes to the formation of a worldview through the perception of native culture in a foreign language, promotes to the further development of students' communication skills in various activities (reading, writing, speaking). The author's textbook 'English language. Tasks in the exam format 2023 on the ethno-cultural (Buryat) material' is focused on the regional ethno-cultural component of education. Students expand their knowledge of their small motherland, they develop an interest to the history of the region, and their English vocabulary is also enriched. A new format of the Unified State Examination in English is being applied. Tasks are individualized, they contribute to the development of subject, metasubject and personal skills.



Ключевые слова

этнокультура, английский язык, формат, ЕГЭ, обогащение, интерес, развитие



Keywords

ethnic culture, English language, format, USE, enrichment, interest, development

Введение этнокультурной темы в состав ЕГЭ по английскому языку в новом формате, без сомнения, актуально и содействует не только формированию мировоззрения обучающихся через восприятие родной культуры на иностранном языке, но также и дальнейшему развитию их коммуникативных умений в разных видах языковой деятельности (чтение, письмо, устная речь). Сегодня в многонациональных регионах России возникают трудности при преподавании этнографии, культурологии, краеведения. Эту область знаний можно частично интегрировать с любым предметом, в данном случае — с английским языком.

Требования к личностным результатам ФГОС по иностранным языкам для каждого обучающегося — это «осознание своей этнокультурной и российской

гражданской идентичности; сопричастность к прошлому, настоящему, будущему своей страны и родного края; уважение к своему и другим народам» [6, с. 7]. Следовательно, воспитание гражданина мира становится одной из первоочередных задач российского образования. Чтобы быть им, надо знать не только историю и культуру страны изучаемого языка, но и собственную, а также уметь передавать ее посредством иностранного языка.

В связи с данными требованиями к результатам освоения основной общеобразовательной программы нами разработано учебное пособие «Английский язык. Задания в формате ЕГЭ–2023 на этнокультурном (бурятском) материале». Следует особо подчеркнуть, что содержание данного учебного пособия содействует развитию социокультурной компетенции, приобщает обучающихся «к культуре, традициям и реалиям родной страны / страны изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы на разных ее этапах», формирует умение «представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения» [4, с. 9].

Пособие ориентировано на региональный этнокультурный компонент дополнительного образования и знакомит учащихся не только с географическими особенностями, историей, культурными традициями бурят, но и способствует формированию личности школьника: «Этнокультурное образование – это образование, цели и задачи которого ориентированы на приобщение учащихся к культуре и традициям родного народа, представление об их месте в культуре всего мира, овладение этнокультурными ценностями. Формирование ценностей у учащихся на основе этнокультурных представлений, способствующих самоидентификации и уважению культуры других народов, является приоритетной целью этнокультурного образования. Уроки иностранного языка вносят существенный вклад в развитие этнокультуры учащихся, их толерантности» [7, с. 30].

Предлагаемое пособие учитывает новую структуру заданий ЕГЭ по английскому языку. Тестовые задания основываются на этнокультурном (бурятском) материале. Все они разработаны в формате ЕГЭ, точно повторяя установки и формулировки заданий. Отличительной чертой является то, что этнографический (бурятский) материал используется к каждой теме пособия в разных видах деятельности (чтение, письмо, устная речь).

Важными принципами отбора этнокультурного материала являются «принцип толерантности, принцип систематичности, принцип тематичности, принцип учета возрастных особенностей школьников, принцип когнитивности, имеющий целью познание учащимися в процессе обучения с помощью краеведческого материала новых сведений, нового знания, а не только известного им до этого» [2, с. 25].

Практическая ценность учебного пособия «Английский язык. Задания в формате ЕГЭ–2023 на этнокультурном (бурятском) материале» состоит в том, что оно может быть использовано на занятиях при подготовке к ЕГЭ. Учащиеся расширяют свои знания о малой родине, у них возникает интерес к истории края, также обогащается словарный запас по английскому языку. Новизна же заключается в том, что, кроме данного издания, в Бурятии нет пособий по предмету, созданных с учетом интеграции материалов для преподавания и изучения иностранного языка и этнокультурных данных с адаптацией под формат ЕГЭ. В связи с этим и возникла потребность в его разработке.

Чтобы продемонстрировать потенциал представленного учебного пособия, в качестве его краткого обзора приведем фрагменты практико-ориентированных заданий.

ЗАДАНИЕ 10. ЧТЕНИЕ

Учащимся предлагается текст, включающий региональную этнокультурную составляющую.

Установите соответствие между текстами **A–G** и заголовками **1–8**. Внесите свои ответы в таблицу. Используйте каждую цифру только один раз. В задании один заголовок лишний.

1. Diversity of the natural landscape	A. It occupies a great territory of Eastern Siberia to the east of Lake Baikal. The total area is about 351300 square kilometers with the population of about one million people. The north-western borderline runs along the shore of Lake Baikal. It also borders on the Tyva Republic and the Mongolian Republic.
2. Minerals	B. The Republic is mostly mountainous but there is hardly a place in Russia where such a variety of scenery can be found. There are mountains and boundless steppes, thick forests and quiet lakes, mountainous rivers and, of course, world famous Lake Baikal. A. P. Chekhov visited Buryatia on his way to Sakhalin. He was greatly impressed by the nature of Zabaikalye. In one of his letters, he wrote "In Zabaikalye I saw the Caucasus, Switzerland and the valley of the river Don".
3. Cloudless land	C. There are the Barguzin and the Hamar-Daban mountain ranges. But the most famous are the Sayans with its highest peak, Munku-Sardyk (3491 meters).
4. Abundance of the fauna	D. The Buryat taiga is rich in fur-bearing animals: bear, wolf, fox, squirrel, mink, etc. Nature has smiled at Buryatia, as it has a rich abundance of animal life, having such species like a Barguzin sable and a Baikal omul. The Barguzin national park was established in 1913.
5. Waterways	E. The rivers of Buryatia are of no great value as waterways. The longest of them are the Selenga, the Uda, the Barguzin and others. All of them flow into the Baikal and only the Selenga which is a major tributary of Lake Baikal is navigable in summer and early autumn. During the greater part of the year the rivers are frozen. There are also a great number of small mountainous rivulets running into the Baikal with extremely pure water.
6. Animals	F. The most important mineral resources are ore, coal, asbestos, gold and graphite.
7. Mountain chains	G. The climate is dry, winters are cold and summers are hot. There are more than 300 sunny days in Buryatia. That's why Buryatia is often called "Sunny Buryatia".
8. Location	

The text was taken from book of Munkoshapova D. "Buryatia".

ЗАДАНИЕ 11. ЧТЕНИЕ

Прочитайте текст и заполните пропуски **A–F** фрагментами предложений, обозначенными цифрами **1–7**. Один из предложенных фрагментов лишний.

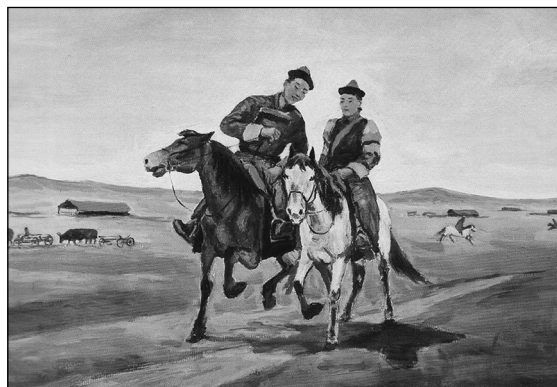
TSYRENSHAP SAMPILOV

Sampilov is a Soviet painter, the founder of the Buryat art. He was born in the village of Domna, Eravinsky region. In his childhood he worked as a shepherd. He was a volunteer of Chita art-industrial school. Sampilov stood (A _____) including other eight artists, who were in 1933 the members of the Buryat-Mongolian Artist Union. But the art of Sampilov gave (B _____) of the nation most accurately and clearly. Sampilov's creativity, infused with a joyful attitude, (C _____) by simplicity and truthfulness of the image interpretation. Buryat state art museum is named after C. S. Sampilov. In his native Yaruuna, in Sosnovo-Osjorskoje there is a icture gallery named after Tsyrenshap Sampilov, the first Burjat painter. Sampilov always depicted his native land – Yaruuna.

The major work 'Love in the steppe' was painted in the spring of 1927. This picture is fascinating, first

Рис. 1

Картина
Ц. Сампилова
«Любовь в степи»



of all, has (**D** _____). On a clear spring day two young horse-riders – a man and a woman in traditional dress ride slowly in a wide Trans Baikal steppe. A young man, strong, (**E** _____) and holding the reins of the hot horse leans towards his companion. Smiling, he (**F** _____), from which her face lightens up with a faint smile of joy and embarrassment. Timidity and restraint are felt in her modest appearance. We see her shy smile, and shining eyes, but at the same time, she is sitting with self-respect.

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. is characterized | 5. was based |
| 2. an expression of happiness, freshness of sincere human feelings | 6. the spiritual essence |
| 3. broad-shouldered, sits in the saddle | 7. says words to her |
| 4. at the origin of the Buryat professional fine art | |

ЗАДАНИЕ 12–18. ЧТЕНИЕ

В качестве основы для разработки заданий в этом разделе используются тексты, посвященные духовной культуре и содержащие некоторые неизученные ранее языковые явления.

*В каждом задании запишите в поле ответа цифру **1, 2** или **3**, соответствующую выбранному вами варианту ответа.*

SYMBOLISM OF HAPPINESS

What is happiness? According to the Wikipedia, 'happiness is well-being, health, long life'. The opinions of our respondents: 'Happiness is warmth in the cold, food when you are hungry, and the sun after the clouds'. We divide the things, bringing happiness, in two directions. On the one hand, they are animate objects (people, animals, and insects), on the other hand, they are unanimated objects.

Group 1

- Horse, sheep. If you go along the road and first it is a horse or a sheep that comes across, it will bring good luck. These animals with hot breath are considered solar animals.
- Mouse – an animal that starts the 12-year cycle – the attribute of the god Namsaraya, who gives wealth to people. Sacred stones, chindamani (zendemeni) that bring wealth, abundance to people fall from the mouth of the mouse.

Group 2

There are many auspicious ornaments, symbolizing happiness.

Ulzy – twist is an ancient ornament, symbolizing happiness, prosperity, longevity. Ornament 'Lanza hee'. The Hori Buryats hang it above the house door to protect it from thieves. It performs security functions.

Horn means a lot of cattle. The source of wealth is livestock; therefore, it is the symbol of happiness.

Ornament 'Yurts in a row' means a wish to have many children, because children were considered as the first wealth.

12. What is 'happiness' according to the Wikipedia?

- Health.
- Money.
- Success.

13. What is 'happiness' in the opinions of our respondents?

- Food, when you don't want to eat.
- Drinks, when you want to eat.
- Food, when you want to eat.

14. We divide things ... happiness, in two directions.

- Taking.
- Bringing.
- Describing.

15. If you go along the road and first it is ... that comes across, it will bring good luck.
1. A cow. 2. A mouse. 3. A horse.
16. Mouse – an animal that starts the 12-year cycle – the attribute of god, Namsaraya, who gives ... to people.
1. Health. 2. Long life. 3. Wealth.
17. Horn means a lot of ...
1. Cattle. 2. Horses. 3. Cows.
18. Ornament 'Yurts in a row' means ..., because children were considered as one of the first resources.
1. A wish to have wealth. 2. A wish to have many children. 3. A wish to be happy.

ЗАДАНИЯ 19–24

Прочитайте приведенные ниже тексты. Преобразуйте, если необходимо, слова, напечатанные заглавными буквами в конце строк, обозначенных номерами 19–24, так, чтобы они грамматически соответствовали содержанию текстов. Заполните пропуски полученными словами. Каждый пропуск соответствует отдельному заданию из группы 19–24.

Flag of Eravninsky aimag (19 **MAKE**) in the form of a five-color Hadak. The upper blue color (20 **SYMBOLIZE**) the eternal blue sky. The yellow color is a golden sun. The bottom two colors – red and green represent all living beings with red blood on the green earth. The middle white (21 **SEPARATE**) two worlds – top and bottom, and gives balance. On the flag we see a white swan – mother of the Hori. The flag has two red ribbons – zhodbon that (22 **CARRY**) out a security function.

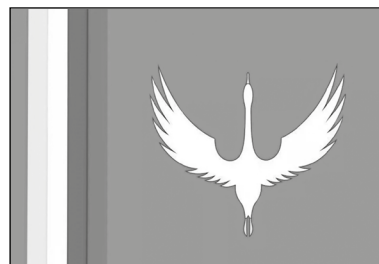


Рис. 2

Флаг Еравнинского района

Flag of Horinsky aimag (23 **DRAW**) on a silver shield. Flags of Russia and Buryatia are woven with the ornament 'Friendship'. Here we see a pattern 'Soyombo' – sun, moon and fire – the eternal things. Also, there (24 **EXIST**) a symbol of the Hori, i. e. a swan. 11 yurts represent 11 kins of the Hori.



Рис. 3

Флаг Хоринского района

ЗАДАНИЯ 25–29

At the background of the blue sky in the middle of the Kishinga flag stands Subargan 'Dzharun Khashor'. Stupa (25 **TO CONSTRUCT**) is the only one in our area, after Nepal. (26 **FLOAT**) Swan is a Hori totem. Sun – the source of life, warmth, and the whole life on our planet. The shape of (27 **MUSIC**) signs underlines a special musical gift of Kizhinginsky sons and daughters. Chelsana Mountain – is one of the most revered sites, which protects against (28 **VARY**) illnesses and 'dark' forces, wishing good luck to all living beings and Spark (Soyombo) – the beginning of life and eternity on the earth. Birch – a symbol of hospitality, an open soul. The lily (Ulaalzay) is listed in the Red Book of Buryatia; it is (29 **PERSONIFY**) of purity. The inscription 'Hezhenge', acquiring a crescent shape, symbolizes the mystery of life.



Рис. 4

Флаг Кижингинского района

ЗАДАНИЯ 30–36

Запишите в поле ответа цифру 1, 2, 3 или 4, соответствующую выбранному вами варианту ответа.

BOOZA

Booza is the (30) national dish. Minced, (31) meat is wrapped in the pieces of dough with internal greese. Although the dish is incredibly



Рис. 5
Буузы –
национальное блюдо

rich (32) calories, nobody from the Buryats agrees to replace it (33) anything else.

Buuza embodies the wisdom of the ancient people. The basic forms buuza, it (34) the shape of the Yurt. The hearth was located in the circular housing in the center, the smoke (35) which extends through a hole in the roof. Despite its apparent simplicity, the Yurt is arranged very tricky: in winter it is warm, and cool in summer. The reason for that – good air (36). A similar process happens when we cook Booza.

30. 1) most favorite; 2) favorite; 3) more favorite; 4) favoritest.
31. 1) mix; 2) have mix; 3) will mix; 4) mixed.
32. 1) on; 2) at; 3) up; 4) in.
33. 1) in; 2) on; 3) over; 4) for.
34. 1) took; 2) take; 3) takes; 4) taken.
35. 1) from; 2) of; 3) to; 4) with.
36. 1) fortune; 2) exchange; 3) flight; 4) way.

ЗАДАНИЯ 38.1; 38.2.
Развернутое письменное высказывание с элементами рассуждения на основе таблицы/диаграммы.

Imagine that you are doing a project on water pollution in Buryatia. You have collected some data on the subject – the results of various polls (see the table 1. below). Comment on the data in the table and give your personal opinion on the subject of the project. Write 200–250 words. Use the following plan: 1) make an opening statement on the subject of the project work; 2) select and report 2–3 main features; 3) make 1–2 comparisons where relevant; 4) outline a problem that can arise with water pollution in lakes of Buryatia and suggest the way of solving it; 5) draw a conclusion giving your personal opinion on the importance of clean water of lakes in Buryatia.

Табл. 1
Озера в Бурятии

Lakes in Buryatia (together 35000 lakes)	
The most significant lakes	Square (square km.)
The Baikal	31722
The Gusinoe	164,2
The Baunt	111,0
The Big Eravnoe	104,9
The Kotokel	68,8
The Small Eravnoe	60,5

38.2
Imagine that you are doing a project on the Buryat brands products. You have collected some data on the subject – the results of the opinion polls (see the pie chart below). Comment on the data in the pie chart and give your personal opinion on the subject of the project. Write 200–250 words. Use the following plan: 1) make an opening statement on the subject of the project

work; 2) select and report 2–3 main features; 3) make 1–2 comparisons where relevant; 4) outline a problem that can arise with the sale of branded products and suggest the way of solving it; 5) draw a conclusion giving your personal opinion on the importance of Buryat brands.

В разделе «Устная часть» предлагаются 4 задания. Представим второе из них. Это диалог-расспрос в целях обмена фактической информацией – необходимо задавать вопросы.

TASK 2. STUDY THE ADVERTISEMENT

Siberian herbal ginseng, or sagan-dali, is a plant that can be found on the territory of the Sayan Mountains. Since ancient times, this plant has been considered the owner of healing properties and was used as a medicine or an ingredient in traditional healers' potions. Today, this special variety of ginseng is also widely used in traditional medicine, because its healing properties are truly unique! Sagan-dali is a great addition to any tea! Excellent aroma, energy and useful properties of sagan-dali will make an unforgettable impression on you! Tea is harvested in ecologically clean areas of the sacred lake Baikal Without artificial additives and flavors: 100% natural.

You are considering buying sagan-dali and now you'd like to get more information. In 1.5 minutes you are to ask five direct questions to find out about the following: 1) cost of the plant; 2) place of purchase; 3) healing effects; 4) herb shelf life.

Учебное пособие «Английский язык. Задания в формате ЕГЭ–2023 на этнокультурном (бурятском) материале» адресовано в первую очередь старшеклассникам и, безусловно, будет полезно преподавателям, а также всем интересующимся новой формой государственной аттестации по английскому языку.

В результате изучения этнографического материала учащиеся познакомятся с:

- историей родного края;
- именами знаменитых земляков;
- достижениями культуры;
- памятниками природы;
- географическими особенностями родного края;
- наиболее значимыми памятниками литературы и фольклора края.

«Обращение к материалам краеведческого характера является важным источником стимулирования интереса к изучению иностранного языка» [3, с. 46]. Помимо подготовки к ЕГЭ ученик имеет возможность использовать англоязычные тексты пособия для исследовательской деятельности по краеведению и этнографии, для организации экскурсий для иностранных гостей, для работы над проектами. Мы говорим не только о практическом применении полученных знаний, но подчеркиваем, что передача природных и культурных особенностей малой родины на английском языке воспитывает патриотизм. Этнографические тексты в формате ЕГЭ по английскому языку не только закладывают основу

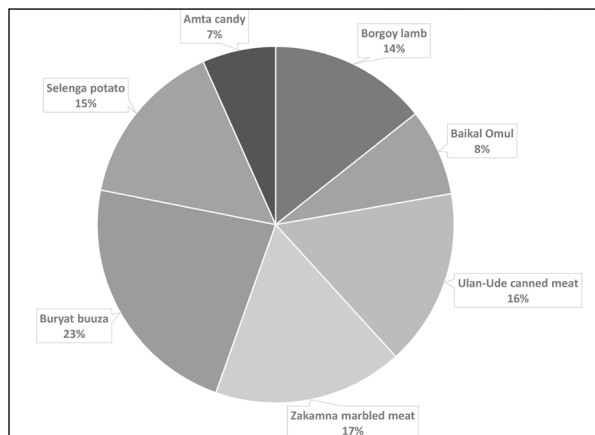


Рис. 6
Бренды Бурятии



Рис. 7
Сагаан Дали (Саган-Дайля) – лекарственное растение Сибири

для формирования гражданской идентичности, чувства патриотизма и гордости за свою Родину и народ, но и способствуют формированию коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо). На современном этапе «важно уделять больше внимания индивидуализации заданий, внедрять индивидуальные траектории обучения, развивать предметные, метапредметные и личностные умения» [1, с. 34].



Литература

1. **Вербицкая М. В.** Методические рекомендации для учителей, подготовленные на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2022 года по английскому языку / М. В. Вербицкая, К. С. Махмурян, И. В. Трешина // Педагогические измерения. – 2021. – № 3. – С. 37–72.
2. **Гамидова С. Х.** Использование этнокультурного компонента на уроках английского языка // Наука через призму времени. – 2019. – № 4. – С. 25.
3. **Годунова Н. А.** Использование краеведческого материала для повышения мотивации при обучении иностранным языкам // Иностр. языки в школе. – 2006. – № 7. – С. 46–48.
4. Методические материалы для председателей и членов предметных комиссий субъектов Российской Федерации по проверке выполнения заданий с развернутым ответом экзаменационных работ ЕГЭ 2022 года по английскому языку (письменная часть) / М. В. Вербицкая, И. А. Басова, К. С. Махмурян, Ю. Б. Курасовская. – М., 2022. – 121 с.
5. **Мункожапова Д. Ж.** Бурятия: страновед. тексты по Бурятии на англ. яз. [Для ст. кл. шк. С углубл. изучением англ. яз.]. – Улан-Удэ, «Бэлиг», 2004. – 52 с.
6. Нормативные документы учителя английского языка: новые ФГОС и Примерные рабочие программы. – URL: <https://events.prosv.ru/uploads/2022/06/additions/JOq87MWcsjAqgqPLP82wS25SjjmXye2reBYF5vAI.pdf> (дата обращения: 22.04.2023).
7. **Норбоева Э. Ж., Чирипова С. С.** Формирование этнокультурной толерантности учащихся на уроках английского языка в образовательной практике РБНЛИ № 1 // Региональное методическое приложение к журналу «Просвещение. Иностранные языки. «Обучаем иностранному языку: Из опыта учителя Республики Бурятии». – 2019. – № 32 (53). – С. 30–31.



Сведения об авторе

Цыбикова Сэсэгма Жигжитовна, канд. филол. наук, старший преподаватель кафедры гуманитарных исследований Бурятского республиканского института образовательной политики.
E-mail: symfonia60@mail.ru